

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

12 DÉCEMBRE 1966.

### PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les  
budgets de l'exercice 1967.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En général, les budgets pour 1967 ont été déposés plus tôt que les années précédentes sur le bureau des Assemblées législatives. C'est ainsi que l'Exposé Général du budget pour cet exercice a été distribué à la fin du mois de septembre 1966 et que le budget des Voies et Moyens et le budget des recettes extraordinaires, de même que les budgets de la Dette publique, des Dotations et des Services du Premier Ministre ont été publiés dans les premiers jours du mois d'octobre dernier.

A l'heure actuelle, tous les budgets ont paru, à l'exception de ceux des Postes, Télégraphes et Téléphones, des Travaux publics, de l'Education nationale et de la Culture, qui sont toutefois déjà en cours d'impression.

Selon toutes probabilités, la totalité des documents budgétaires relatifs à l'exercice 1967 sera vraisemblablement publiée pour le 31 décembre courant, sauf le budget de l'Education nationale qui requiert un travail considérable et le budget pour Ordre.

En ce qui concerne le vote de ces projets de lois par le Parlement, on peut s'attendre à ce que 7 budgets soient adoptés avant la fin de l'année par les deux Assemblées législatives, notamment les budgets des Voies et Moyens, de la Dette publique, des Pensions, des Services du Premier Ministre, de la Gendarmerie, des Classes moyennes et des Finances. Dès lors et d'après des renseignements obtenus, le Gouvernement ne sollicite pas des crédits provisoires pour tous les budgets de l'exercice 1967, mais uniquement pour ceux dont la discussion ne sera pas terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Tenant compte de l'accélération des travaux parlementaires en matière d'examen et d'approbation des budgets, il aurait été peut-être possible de demander deux douzièmes provisoires seulement. Néanmoins, comme les vacances de Pâques débiteront vers la mi-mars 1967, le Gouvernement a jugé préférable, pour éviter toute surprise, de solliciter

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

12 DECEMBER 1966.

### WETSONTWERP

houdende toekenning van voorlopige kredieten  
aan te rekenen op de begrotingen voor het dienst-  
jaar 1967.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Algemeen werden de begrotingen voor 1967 vroeger dan voorheen ingediend bij het bureau van de Wetgevende Kamers. Zo werd de Algemene Toelichting bij de begroting voor 1967 gepubliceerd op het einde van de maand september 1966 en kwam de Rijksmiddelenbegroting en Begroting van de Buitengewone Ontvangsten evenals de Rijksschuldbegroting, de begroting der Dotatiën en die van de Diensten van de Eerste Minister in de eerste dagen van oktober van de pers.

Op dit ogenblik zijn alle begrotingen gepubliceerd met uitzondering van die van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, van Openbare Werken, van Nationale Opvoeding en van Cultuur, welke nochtans ter perse zijn.

Hoogstwaarschijnlijk zullen alle begrotingsdocumenten betreffende het dienstjaar 1967 uitgegeven zijn vóór 31 december e.k., behalve de begroting van Nationale Opvoeding, waarvan het opstellen een omvangrijke taak is, en de begroting voor Orde.

Wat de parlementaire goedkeuring van die wetsontwerpen aangaat, mag er verwacht worden dat 7 begrotingen door de twee Wetgevende Kamers zullen aangenomen zijn vóór het jaareinde, namelijk de Rijksmiddelenbegroting, de Rijksschuldbegroting, de begrotingen der Pensioenen, van de Diensten van de Eerste Minister, van de Rijkswacht, van de Middenstand en van Financiën. Daarvan uitgaande en op grond van verkregen inlichtingen verzoekt de Regering niet om voorlopige kredieten voor alle begrotingen van het dienstjaar 1967, maar slechts voor die waarvan de beraadslaging op 1 januari e.k. niet zal zijn beëindigd.

Rekening houdend met het versnellen van de parlementaire arbeid inzake aanneming en goedkeuring der begrotingen was het misschien mogelijk geweest het verzoek te beperken tot twee voorlopige twaalfden. Daar de paasvakantie echter aanvangt omstreeks half-maart 1967, heeft de Regering, om elke verrassing uit te schakelen, het ver-

du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature. Exception est toutefois faite en ce qui concerne le crédit prévu par le Ministre des Affaires économiques au titre de subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales, les paiements à imputer sur cet article ne souffrant pas de retard.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur nouveaux programmes.

En application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subventionnés sont financés intégralement par le Crédit Communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour 1967, à un volume de prêts ne dépassant pas 1 700 000 000 de francs respectivement pour le Ministère des Travaux Publics et pour le Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

kieslijker geacht het Parlement te verzoeken om de toekenning van drie voorlopige twaalfden, aan te rekenen op de genoemde begrotingen. Zij zijn ertoe bestemd om de overheidssdiensten op gang te houden tijdens de maanden januari tot maart 1967. Dat is de bedoeling van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, nog niet door de Wetgevende Macht toegelaten uitgaven. Een uitzondering wordt nochtans gemaakt voor een krediet dat uitgetrokken is door het Ministerie van Economische Zaken als toelagen aan de steenkoolmijnen voor het dekken van sommige sociale lasten; de uitkeringen ten laste van dat krediet lijden geen uitstel.

Artikel 3 voorziet de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen, waarvoor bij de titels II der buitengewone uitgaven toelating werd aangevraagd, voor zover het geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe programma's betreft.

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinancierd door het Gemeentekrediet van België.

Voor het dienstjaar 1967, worden de te financieren leningen respectievelijk voor het Ministerie van Openbare Werken en voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin tot 1 700 000 000 frank beperkt.

De artikelen 4 en 5 laten aan de belanghebbende Ministers toe de overeenstemmende machtigingen vast te leggen.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

R. HENRION.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1967, sont ouverts, savoir :

|                                                                 |               |
|-----------------------------------------------------------------|---------------|
| Au Ministère des Finances, pour les Dotations ... .. F          | 147 000 000   |
| Au Ministère de la Justice :                                    |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 1 100 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 8 100 000     |
| Au Ministère de l'Intérieur :                                   |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 3 370 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 15 000 000    |
| Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur : |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 1 010 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 8 300 000     |
| Au Ministère de la Défense nationale :                          |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 4 550 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 1 108 000 000 |
| Au Ministère de l'Agriculture :                                 |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 841 000 000   |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 161 000 000   |
| Au Ministère des Affaires économiques :                         |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 1 756 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 80 000 000    |
| Au Ministère des Communications :                               |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 2 074 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 1 504 000 000 |
| Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :            |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 1 782 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 26 000 000    |
| Au Ministère des Travaux publics :                              |               |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                                   | 966 000 000   |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                              | 3 207 000 000 |
| Au Ministère de l'Emploi et du Travail.                         | 1 350 000 000 |

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1967, zijn geopend, te weten :

|                                                                    |               |
|--------------------------------------------------------------------|---------------|
| Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën ... .. F        | 147 000 000   |
| Aan het Ministerie van Justitie :                                  |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 1 100 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 8 100 000     |
| Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken :                        |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 3 370 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 15 000 000    |
| Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel : |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 1 010 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 8 300 000     |
| Aan het Ministerie van Landsverdediging :                          |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 4 550 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 1 108 000 000 |
| Aan het Ministerie van Landbouw :                                  |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 841 000 000   |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 161 000 000   |
| Aan het Ministerie van Economische Zaken :                         |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 1 756 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 80 000 000    |
| Aan het Ministerie van Verkeerswezen :                             |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 2 074 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 1 504 000 000 |
| Aan de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :          |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 1 782 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 26 000 000    |
| Aan het Ministerie van Openbare Werken :                           |               |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                          | 966 000 000   |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                                    | 3 207 000 000 |
| Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ... ..             | 1 350 000 000 |

|                                                      |                |
|------------------------------------------------------|----------------|
| Au Ministère de la Prévoyance Sociale ...            | 5 476 000 000  |
| Au Ministère de l'Education nationale :              |                |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                        | 11 159 000 000 |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                   | 250 000 000    |
| Au Ministère de la Culture :                         |                |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                        | 757 000 000    |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                   | 88 300 000     |
| Au Ministère de la Santé publique et de la Famille : |                |
| a) Dépenses ordinaires ... ..                        | 1 984 000 000  |
| b) Dépenses extraordinaires ... ..                   | 454 000 000    |

## Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est toutefois faite en ce qui concerne le crédit inscrit au titre de subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales (art. 32.17 du projet de budget du Ministère des Affaires économiques pour 1967).

## Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1967, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous les titres II des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1967.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

## Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

- des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :
  - 1° du Ministère des Travaux publics;
  - 2° du Ministère de la Justice;
  - 3° du Ministère de l'Intérieur;
  - 4° du Ministère des Communications.
- de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, en exécution de la loi du 6 juillet 1948;
- des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 700 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

|                                                           |                |
|-----------------------------------------------------------|----------------|
| Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg.                  | 5 476 000 000  |
| Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding :              |                |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                 | 11 159 000 000 |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                           | 250 000 000    |
| Aan het Ministerie van Cultuur :                          |                |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                 | 757 000 000    |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                           | 88 300 000     |
| Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin : |                |
| a) Gewone uitgaven ... ..                                 | 1 984 000 000  |
| b) Buitengewone uitgaven ... ..                           | 454 000 000    |

## Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Uitzondering wordt nochtans gemaakt voor het krediet ingeschreven als toelagen aan de steenkoolmijnen om zekere sociale lasten te dekken (art. 32.17 van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Economische Zaken voor 1967).

## Art. 3.

Zijn van 1 januari 1967 af toegestaan de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titels II van de buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1967.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

## Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :
  - 1° het Ministerie van Openbare Werken;
  - 2° het Ministerie van Justice;
  - 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken;
  - 4° het Ministerie van Verkeerswezen.
- van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;
- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerplaatsen, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 700 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Ces dépenses doivent être engagées dans le courant de l'année 1967.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

#### Art. 5.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés en 1967 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, en lieu et place des subventions visées par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et ses modifications ultérieures.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 700 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

#### Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1967.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1966.

Die uitgaven moeten tijdens het jaar 1967 worden vastgelegd.

Uiterlijk de 10<sup>e</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

#### Art. 5.

De Minister van Volksgezondheid wordt er toe gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van dertig jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen de interesten en delging te betalen, der leningen toegestaan in 1967 door het Gemeentekrediet van België, op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij het besluit van de Regent van 2 juli 1949 en zijn latere wijzigingen.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 700 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10<sup>e</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

#### Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1967.

Gegeven te Brussel, 9 december 1966.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,